Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech zagrzmi morze i to, co je wypełnia, radośnie woła pole i wszystko, co jest na nim! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech zagrzmi morze i to, co je wypełnia, radośnie woła pole oraz to, co na nim! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech zaszumi morze i to, co je napełnia, niech radują się pola i wszystko, co *jest* na nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech zaszumi morze, i ze wszystkiem, co w niem jest; niech się rozraduje pole, i wszystko, co na niem jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech zagrzmi morze i napełnienie jego, niech się rozweselą pola i wszytko, co jest na nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech szumi morze i co je napełnia, niech się weselą pola i wszystko, co na nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech szumi morze i to, co je wypełnia, Niech się weseli pole i wszystko, co jest na nim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech szumi morze i wszystko, co je wypełnia, niech się weseli pole i wszystko, co jest na nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech zadrży morze i to, co je wypełnia, niech się radują pola i wszystko, co na nich rośnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj zahuczy morze z tym, co je napełnia, niechaj się radują pola z wszystkim, co jest na nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай море видасть звук з повнотою і дерево поля і все, що в ньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech zaszumi morze i wszystko, co w nim jest; niechaj się rozraduje pole i wszystko, co na nim żyje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech zagrzmi morze oraz to, co je napełnia, niech się wielce raduje pole i wszystko, co na nim jest. |